Е. В. СОЛОВЬЕВА

СЛОВАРЬ ЭВЕНКИЙСКО-РУССКИЙ

(ЧУМИКАНСКИЙ ДИАЛЕКТ)

1200 СЛОВ



ПОСОБИЕ ДЛЯ УЧАЩИХСЯ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ

Е. В. Соловьёва

СЛОВАРЬ ЭВЕНКИЙСКО-РУССКИЙ

(чумиканский диалект)

1200
слов

Пособие для учащихся начальной школы

Хабаровск
2021

УДК 801.323.2:811.512.212:800.87:811.161.1
ББК 81.2Эвенк-67я2 + 81.2Рус-4
С 60

Соловьёва, Е. В.
С 60 Словарь эвенкийско-русский (чумиканский диалект): 1200 слов /
Е. В. Соловьёва. – Хабаровск : [б. и.], 2021. – 2-е изд., испр. и доп. – 64 с.

Вступительная статья об авторе Н. В. Хоменко

Издание проиллюстрировано орнаментами эвенкийских мастериц: А. И. Соловьёвой, А. В. Соловьёвой и др.

Издание подготовлено при финансовой поддержке АО «Полиметалл»

© Автор-составитель Е. В. Соловьёва, 1994.
© Орнаменты эвенкийских мастериц: А. И. Соловьёва, А. В. Соловьёва.
© Компьютерная вёрстка С. В. Тамулевич, 2021.



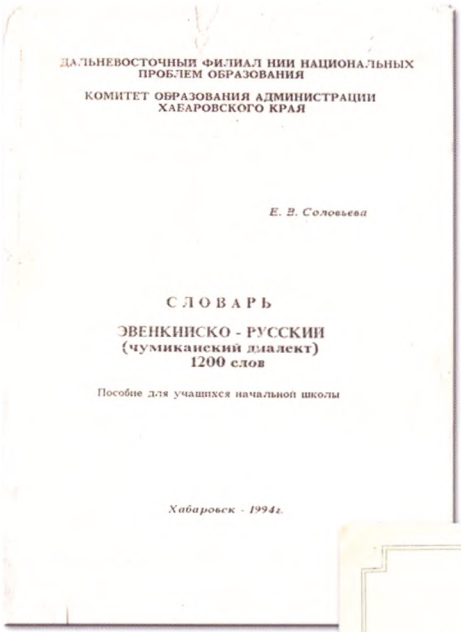
ЕВДОКИЯ ВАСИЛЬЕВНА СОЛОВЬЁВА

Соловьёва Евдокия Васильевна (1937–1993) – учитель географии, биологии и химии, младший научный сотрудник Дальневосточного филиала НИИ национальных проблем образования, автор эвенкийско-русского словаря. Она, педагог-новатор, много лет отдала школе, детям, любимой работе. Учащиеся изучали географию не только по учебникам, но и на экскурсиях, и в походах по родному краю. Однажды ребята совершили увлекательное путешествие по морю на базу «Корель», где с огромным интересом наблюдали за работой геологов. Во время одного из походов мальчики обнаружили месторождение серы, позже это было подтверждено лабораторными исследованиями.

Евдокия Васильевна является основателем школьного краеведческого музея (1985 г.), собрала ценнейший материал об истории и развитии села Тугур, документы об ученом-краеведе В. Е. Розове.

За высокие достижения в обучении и воспитании учащихся награждена почётными грамотами и медалью «Ветеран труда».

Надежда Васильевна Хоменко



ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ ФИЛИАЛ НИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ПРОБЛЕМ ОБРАЗОВАНИЯ

КОМИТЕТ ОБРАЗОВАНИЯ АДМИНИСТРАЦИИ ХАБАРОВСКОГО КРАЯ

Е. В. Соловьева

СЛОВАРЬ

ЭВЕНКИЙСКО - РУССКИЙ
(чумиканский диалект)
1200 слов

Пособие для учащихся начальной школы

Хабаровск - 1994г.

Обложка первого издания пособия для учащихся начальной школы «Словарь эвенкийско-русский (чумиканский диалект)». Автор Е. В. Соловьёва. 1994 г.



СВИДЕТЕЛЬСТВО

№ 5265

О ПРИСВОЕНИИ ЗВАНИЯ

„ШКОЛЬНЫЙ МУЗЕЙ“

краеведческому музею
(наименование музея)

Тугурской школы-интерната
(школа, район, город, область, край, республика)

За большую поисково-исследовательскую, общественно-полезную работу, создание интересной экспозиции и успехи в коммунистическом воспитании учащихся

Председатель областного (краевого, республиканского) смотра работы школьных

26. 11. 1985

Свидетельство о присвоении звания «Школьный музей» краеведческому музею Тугурской школы. 1985 г.

Дорогие ребята! Любите, изучайте, берегите эвенкийский язык – частицу нашей малой родины.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЭВЕНКИЙСКО-РУССКИМ СЛОВАРЁМ

Словарь предназначен для учителей и учащихся Хабаровского края и, в частности, Тугуро-Чумиканского района, изучающих эвенкийский язык. Он поможет освоению лексики эвенкийского литературного языка и местного говора.

Есть расхождения даже в местном (тугуро-чумиканском) говоре в сёлах района. Так, эвенки с. Тугур и Усалгино говорят «**эбэкэ**-медведь», а эвенки с. Бурукан – «**эхэкэ**». В словаре есть небольшое количество этих слов, и к ним даны указатели: (Усол.) – с. Усалгино, (Туг.) – с. Тугур, (Бур.) – с. Бурукан.

Все эвенкийские слова расположены в словаре в алфавитном порядке.

Долгота гласных в эвенкийских словах отмечается чёрточкой над гласной буквой:
нямā – тепло,
нэ̄ку – лабаз.

Омонимы (слова, разные по смыслу, но одинаковые по написанию и звучанию) даны на отдельных строчках и обозначаются римскими цифрами, например:
урӯн I (вин. п. **урӯнмэ**) «радость»;
урӯн II (вин. п. **урӯнмэ**) «маленькое копыто оленя».

Слова, различающиеся между собой долготой гласных, римскими цифрами не обозначаются, например:
олō-ми «пройти бродом»;
оло-мӣ «вздрогнуть».

Синонимы (слова, близкие по значению) даются в порядке алфавита на своём месте, например:
муннукан «заяц»;
туксаки «заяц».

Русские слова, которые переводятся из эвенкийского языка различными частями речи, обозначены арабскими цифрами:
сӯŋта 1. глубокий; 2. глубина;
солко 1. шелк; 2. шелковый.

Разные значения одного слова в переводе на русский язык выделяются арабскими цифрами со скобкой, например:
сэвэки 1) бог; 2) икона.

Ударение ставится во всех русских словах, кроме односложных.

После заглавного эвенкийского слова в круглых скобках приводятся формы третьего лица глагола настоящего времени, единственного числа, например:
хиг-мӣ (3 л. **хигрэн**) «ободрать, снять шкуру».

От существительных образуются с помощью суффиксов новые слова, прилагательные, например:
улукӣ «белка»,
улукӣкса «беличья шкура».

В круглых скобках после заглавного слова помещены формы винительного падежа имён существительных, имён прилагательных:
гӣркӣ (вин. п. **гиркивэ**) 1) товарищ, друг; 2) подруга.
урумкӯн (вин. п. **урумкӯнмэ**) короткий.

В заимствованных из русского языка словах долгим гласным считается ударный гласный слова, например:
шкӧла шко́ла;
фӣзика фи́зика.

Некоторые заимствованные из русского языка и прочно укрепившиеся в эвенкийском языке термины даны в словаре без пояснения:
колхӧз – колхо́з;
телефӧн – телефо́н.

После эвенкийского слова делается пометка «с прит. суф.», если эвенкийское слово употребляется только с притяжательным суффиксом:
хутэ 1) ребёнок, дитя; 2) с прит. суф. сын; дочь; внук.

Хутэв ахаткан «моя дочь, моя внучка»;
хутэв бэеткэн «мой сын, мой внук».

Некоторые заимствованные из русского языка слова даны так, как произносятся эвенками:
са̄кар «сахар»,
до̄ктур «доктор».

Сочетания двух и более эвенкийских слов даются в следующей строке после заглавного слова и его перевода или же после перевода заглавного слова в этой же строке:
дылача̄ «со́лнце»;
дылача̄ юктӣнын «восто́к»;
багдарӣн «белый»; **багдарӣн торга̄** «белая ткань».

Имена существительные, прилагательные, порядковые числительные, местоимения даются в словаре в форме единственного числа именительного падежа:
эмкэ̄ «люлька»,
хуларӣн «красный»,
дюрмэн «двойной»,
синӈи «твой».

Собирательные числительные пишутся с суффиксом – **ни**:
иланӣ «втроём»,
дыгини «вчетвером».

При глаголах после заглавного слова в круглых скобках дана форма 3 л. ед. ч. прошедшего времени, форма 3 л. ед. ч. изъявительного наклонения и форма 3 л. ед. ч. настоящего времени:
мучӯ-ми (3 л. **мучуран**) «вернуться»,
мучув-ми (3 л. **мучувран**) «вернуть, возвратить»,
нюмурин-ми (3 л. **нюмуриндяран**) «бояться щекотки».

Заднеязычный звук «н» в словаре дан буквой **«ӈ».**

В круглых скобках даны дополнительные пояснения к переводу, например:
сагды «старый» (о возрасте),
иллэ «тело» (человека).

Формы имён существительных и наречий с увеличительными и уменьшительно-ласкательными суффиксами даются

только в тех случаях, когда слово с этим суффиксом приобретает новое значение:
авданна «лист» (растения),
авданнакӑн «листок» (растения).

Глаголы в словаре помещены в форме совершенного и несовершенного вида, например:
нӗ-ми «откры́ть»,
нихин-ми «приоткры́ть».

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

вин. п. – винительный падеж;
кого-л. – кого-либо;
к кому-л. – к кому-либо;
за кем-л. – за кем-либо;
мн. – множественное число;
с прит. суф. – с притяжательным суффиксом;
чем-л. – чем-либо;
к чему-л. – к чему-либо;
что-л. – что-либо;
суф. – суффикс;
3 л. – форма 3 лица единственного числа настоящего времени;
за чем-л. – за чем-либо;
где-л. – где-либо;
у кого-л. – у кого-либо;
во что-л. – во что-либо.

ЭВЕНКИЙСКИЙ АЛФАВИТ

Аа Бб Вв Гг Дд

Ее Ёё Жж Зз Ии

Йй Кк Лл Мм Нн

Ӈӈ Оо Пп Рр Сс

Тт Уу Фф Хх Цц

Чч Шш Щщ

ъ (твёрдый знак) ы

ь (мягкий знак) Ээ

Юю Яя

А

авгара̄ 1) здоро́вье; 2) здоро́вый
авгагӯ кото́рый (по счёту)
авгӯ кото́рый (по счёту)
авданна лист (расте́ния)
авданнака̄н листо́к (расте́ния)
авла̄н поля́на в лесу́

а̄вса же́нская мя́гкая су́мочка из ро́вдуги или не́рпичьей шку́рки

а̄вун ша́пка
а̄вус зять (муж ста́ршей сестры́)
агӣ лес, тайга́
агӣл-мӣ объе́хать, обойти́ (боло́то, трясину)
адага̄-мӣ 1) уверну́ться (от уда́ра); 2) отскочи́ть; 3) отойти́
адула̄-мӣ 1) любова́ться; 2) рассма́тривать
адыкун немно́го
адыра̄ 1) ско́лько раз; 2) неоднокра́тно, не́сколько раз

аӗ-мӣ попра́виться, вы́здороветь;
эвэкэв аӗ̄ча̄ моя ба́бушка попра́вилась

айвукин сы́тый
айдан шум
айда̄р-мӣ 1) шуме́ть, 2) скандали́ть
аймак ро́дственник

аймакӣл-ви (суф. **ви** указывает на принадлежность мне) ро́дственники, родня́

акарӣ плавни́к (у рыб)

акӑри 1) глу́пый; 2) дура́к

ӑккӣт прича́л, при́стань, ме́сто прича́ла

алан-мӣ переваля́ть че́рез хребе́т

алакӣт перева́л

алган нога́

алгаха̄-мӣ ошиби́ться; перепу́тать

ӑлдет-мӣ стесня́ться, стыди́ться

алды-мӣ теса́ть, строга́ть

ӑлик ля́мка в упря́жке оле́ня

алтама ме́дный

алтан медь

ама̄ оте́ц, па́па (при обращении) (Усол., Туг.)

амарӣн неда́вно

амарӯлта верени́ца, друг за дру́гом, ряд; **куӈакӑр амарулта илитчӑра** ребяти́шки стоя́т друг за дру́гом

амахикла̄-мӣ отступа́ть, попя́титься

амта-мӣ попро́бовать (на вкус), отве́дать

амтан вкус

ана-мӣ 1) толка́ть, дви́гать; 2) раздвига́ть; 3) ста́лкивать

анан толчо́к

аӈанӣ год

аӈӯк ночле́г, стоя́нка

аӈида̄ пра́вая сторона́

ӑӈӯ-мӣ переночева́ть, заночева́ть

анча̄н 1) щека́; 2) скула́

ара̄н крова́ть

аран-аран едва́-едва́

арба 1) ме́лкий, мелково́дный; 2) мель, мелково́дье

арба-мӣ 1) обмеле́ть (о реке́); 2) спасть, убы́ть (о воде́ в реке́); 3) вы́кипеть

ар-мӣ ожи́ть, прийти́ в себя́

арӣ ма́сло

атāке пау́к

атамāлки ку́хонная тря́пка, прихва́тка

ату костёр

атурга-мӣ 1) побледне́ть; 2) вы́цвести (о ткани)

атурин се́рый

атылā-мӣ 1) продава́ть; 2) торгова́ть

атылāс-мӣ купи́ть

ахакāн ма́ло

ахāкāн деви́ца

ахāкса же́нский

аха-мӣ гнать, прогна́ть, вы́гнать

ахи 1) же́нщина; 2) с прит. суф. жена́ **ахив** моя́ жена́; **ахис** твоя́ жена́

ахин-мӣ засну́ть, усну́ть, вздремну́ть

āхинмукāн-мӣ уложи́ть спать

ахукāн, ахукāткāн немно́го

ахун ско́лько?

аэродром аэродро́м

аэропорт аэропо́рт

аяв-ми люби́ть

аят хорошо́ (о де́йствии); **аят икэкэл** хорошо́ пой

Б

багана сва́я, подпо́рка

багатыр богаты́рь

багдарын бе́лый; **багдарин торга** бе́лая ткань

багдарын мэӈун серебро́

бадыкир ра́но у́тром (Усол.)

байтахун я́ловая ва́женка

бакалдын встре́ча

бака-мын найти́, отыска́ть, обнару́жить

бакалды-мын встре́титься, сойти́сь (на пути́)

балалайка балала́йка

балда-мын поскользну́ться (на льду); **балдакса халганмын вача** поскользну́вшись, полома́л но́гу

балдыв-мын роди́ть, отели́ться, ощени́ться

балды-мын расти́ (о расте́ниях)

балерина балери́на

баныо ба́ня

бараксан 1) бе́дненький, ми́ленький (в обраще́нии); 2) жа́лкий

барак кули́к

баран мно́го

барара мно́го раз

баргила напро́тив, на той стороне́ реки́ (находи́ться)

баргискы на ту сто́рону, на тот бе́рег (перее́хать, что́-либо перевезти́)

барча мука́ из суше́ной ры́бы

бат-мӣ помести́ться

баян 1. бога́тый; 2. 1) бога́ч; 2) бога́тство

баян-мӣ 1) богате́ть; 2) разбогате́ть

бӗга ме́сяц, луна́

бӗгалтан лу́нная ночь

библиотека библиоте́ка

биде-мӣ 1) жить; 2) води́ться; **улукил, сулакил агиду бидевкил** в тайге́ во́дятся бе́лки и лиси́цы

бидӗк ста́рое, забро́шенное сто́йбище

билӑт плато́к

бӣлга 1) гло́тка; 2) горта́нь; 3) го́рло (дыха́тельное)

бӣлӣр ра́ньше, пре́жде

билӣрги пре́жний, давни́шний

би-мӣ жить, быть

биракӑн ре́чка, руче́й

биракӑчӑн речу́шка

биргэ 1) беда́, несча́стье, му́ка;
2) стихи́йное бе́дствие

бобӧник косы́нка

бодо-мӣ идти́, пойти́ (за кем-л);
би нуӈарватын бододёӈӧв я пойду́ за ни́ми

бокӑмӈӯ служа́нка

бӧкӑн батра́к, слуга́

бокон-мӣ 1) догна́ть, нагна́ть; 2) отомсти́ть

бокото оре́х, ши́шка

бокта град

болгикта стла́ник

болго-мӣ встрево́житься

боло-мӣ наста́ть (об о́сени)

болорӧн наста́ла о́сень

болодёкӣт осе́нняя стоя́нка

болӧт плот

борӣми 1) подели́ться (чем-либо); **бу нимэкилвун уллэвэ борира** на́ши сосе́ди подели́лись мя́сом; 2) отдели́ть, удели́ть (часть)

бохӧкто по́чка

бугаскӣ отстрани́сь!, отойди́!

бугды оле́нь пёстрой ма́сти

букачӑн 1) со́пка; 2) о́стров

булдӣт-мӣ вы́вихнуть (но́гу, ру́ку)

бултӯлэма гла́дкий

бумӯ-мӣ (3 л. **бумурэн**) боле́ть

бумӯк больно́й, боле́знь

бӯрдӯк мука́

бурӣ-мӣ (3 л. **бурирэн**) 1) потеря́ть, вы́ронить (на ходу́); 2) роня́ть (пе́рья)

бурӣн-мӣ (3 л. **бурӣптэн**) потеря́ться, исче́знуть (из ви́да)

буруӣлкӑн винова́тый, вино́вный

бутӯннӯ 1) целико́м; 2) всё, все, весь

бутӧк боле́зненный

бучувчӑ пересо́хший

бучӯгарас ря́бчик

бэгин нача́льник; 2) хозя́ин

бэгӣчэ̄ обморо́женный

бэгӣ-мӣ обморо́зить

бэгэ лека́рство

бэгэ̄дэ̄-мӣ 1) лечи́ть; 2) лечи́ться

бэе 1) челове́к; 2) мужчи́на

бэел лю́ди, наро́д

бэйӈэ̄ зверь

бэйӈэ̄-мӣ охо́титься

бэлэ-мӣ помо́чь (кому-л.)

бэлэ̄к пода́рок

бэлэннэ-мӣ 1) пригото́виться, собра́ться; 2) пригото́вить (что-л.)

бэлэчимӈу, бэлэмӈу помо́щник

бэр ору́жие (огнестре́льное)

бэркэн лук (самостре́л)

бэюн ди́кий оле́нь

В

ва̄ла̄н хоро́ший охо́тник

ва̄-мӣ 1) уби́ть (кого-л.); 2) добы́ть (зве́ря), пойма́ть (ры́бу); 3) ушиби́ть, повреди́ть (ру́ку, но́гу)

ва̄вча уби́тый

вагон ваго́н

ванадя уби́йца

ведро ведро́

веник ве́ник
вэ̄ликэ̄ ла́сточка
вануай я́ловая ва́женка
военнай вое́нный
вонгэ̄кто челове́к с кру́глыми щека́ми
вокзал вокза́л
время вре́мя

Г

гагдакэ̄ вя́леная ры́ба
гэ̄ки воро́на
гануды металли́ческий брусо́к для зато́чки
гарат-мӣ разбра́сывать, кида́ть, броса́ть
гаранда-мӣ 1) бро́сить; 2) вы́кинуть
гарпэ̄-мӣ свети́ть, освеща́ть луча́ми (о со́лнце)
гарпа-мӣ стреля́ть из ружья́
гарпа-ми вы́стрелить из ружья́
геванӈэ̄н про́шлый год
гэ̄ванӈапты прошлого́дний
гэ̄кин со́кол
гив-мӣ 1) выбива́ть, вытря́хивать; 2) стря́хивать
гивчэ̄н ди́кая коза́
гида-мӣ 1) вонзи́ть копьё; 2) бода́ть; 3) ужа́лить
гидалэ̄-мӣ 1) пронзи́ть копьём;
2) пронзи́ть ры́бу острого́й
гилбэ̄н-ми связа́ть поводко́м оле́ней в карава́не

гилбэнты-мӣ сверка́ть, мелька́ть

гилбэрӣн блестя́щий (о пове́рхности предме́та)

гилдыка̄н металли́ческое кольцо́ в оле́ньей у́пряжи

гиллӗ! междом. кака́я студёная вода́!

гиллука̄ рабо́чий оле́нь

гирамкӣн моги́ла

гирамкӣр кла́дбище

гирӣ 1) ме́лкая га́лька; 2) ла́йда (песча́ный бе́рег мо́ря)

гиркӣ (вин. п. **гиркӣвэ**) 1) това́рищ, друг; 2) подру́га

гирку-мӣ (3 л. **гиркуран**) 1) шага́ть; 2) ходи́ть

гир-мӣ разреза́ть (но́жницами)

гириптыла̄ лоску́т, обре́зок

гоёвун ра́неный

гокчан-мӣ соревнова́ться, состяза́ться (в бе́ге)

гоко крюк

голо бревно́ (пригото́вленное для дров)

городӈи городско́й

горги реме́нь для привя́зывания седла́ к оле́ню

горонӣк издалека́, и́здали

горо̄дӯк издалека́

горола̄ 1) вдали́ (находи́ться); 2) далеко́ (уйти́); **нуӈартын гороло нулгирэ** они́ перекочева́ли далеко́

горо̄птӹ 1) ста́рый; 2) да́вний

гороптыча̄ изно́шенный (о ве́щи)

гудӗй краси́вый; **эр артист гудей** э́тот арти́ст краси́вый

гунӣ-мӣ выть (о соба́ках, во́лках, лиси́цах)

гӯн-мӣ сказа́ть

гӯран ди́кий козёл
гуткэ̄н щу́ка
гуявӯн берестяно́й битóк для сбóра я́год
гуя-мӣ I. сбива́ть я́годы биткóм
гуя-мӣ II. бода́ться (о рога́тых живóтных)
гэдымук заты́лок
гэлун одича́лый оле́нь
гэлэ̄-ми проси́ть
гэлэ̄л-ми соску́читься, затоскова́ть
гэнгэ̄хин-мӣ отпра́виться (за чем-л.)
гэрбӣ и́мя
гэрбиē ā̆чин безымя́нный па́лец

Д

давда-мӣ проигра́ть, быть побеждённым
давды-ми победи́ть, побороть, вы́играть

давдыча̄ 1) победи́вший, вы́игравший;
2) победи́л, вы́играл

дӑвкӣт брод, перехóд че́рез ре́чку
давсихин-мӣ 1) махну́ть (рукóй); качну́ть (головóй)

дав-мӣ переéхать (че́рез ре́ку);
перепра́вить (на тот бе́рег реки́)

давӯв-мӣ (3 л. **давуврэн**) перевезти́ (че́рез ре́ку);
перепра́виться (на тот бе́рег)

далга-мӣ сжечь
дамга таба́к
дамгатӹ-мӣ кури́ть
даракӑкӣ в ряд
дарама поясни́ца
девгӗ еда́, пи́ща
девгӗл проду́кты
дег 1) подборо́док;
2) ни́жняя че́люсть
дегдӗк гарь; вы́горевшее ме́сто в лесу́
дегдэ-мӣ 1) горе́ть; 2) загоре́ть; 3) обжига́ть
дее ле́звие ножа́, топора́
демӯкин голо́дный
демӯл-ми проголода́ться, захоте́ть есть
депкӣт еда́, пи́ща
дерӣс ме́льком
дёкылдӹ-ми 1) прийти́ к соглаше́нию; 2) соотве́тствовать
дёке ма́ленький
дён-мӣ (3 л. **дёнан**) вспо́мнить
дёнча-ми по́мнить
дёромӣмӣ красть, ворова́ть
дёромӣн вор
дёромо-ми укра́сть
дӣвэ 1) проде́лка; 2) причу́да
дивэлӗ-ми шути́ть, подшути́ть
диктӹ бу́сы
диктэ голуби́ка
дилби-мӣ подруба́ть, подшива́ть (подо́л пла́тья, ю́бки и т.п.)

дирӯкта полоса́тый
до̄ктур до́ктор
до̄ктӧн чулки́ мехово́ые
долбони ночь
долбонӣ дулинӣн по́лночь
долбохӣк волк
до̄лбо̄р се́вер
до̄лчат-мӣ слу́шать, слу́шаться
долчӯ-мӣ прислу́шаться, подслу́шать
доӈорӧ̄н-мӣ заморо́зить
дорӧ̄ва-мӣ здоро́ваться
до̄ски внутрь
дутӯ маку́шка де́рева
дулгӣктэ ольха́
дулгӯ сре́дний па́лец
дулу́мну ти́хий, споко́йный (о челове́ке, о дом. живо́тных)
дуннэ 1) земля́; 2) ме́стность; 3) по́чва
дӯрӯк весь, все, все без исключе́ния
дую мя́гкий
дыгӣллэ четы́ре дня
дыгинмэр вче́тверо сло́женный
дыкӯн-мӣ пря́таться, спря́таться
дылача̄ со́лнце
дылача̄ тыкиптӹнын за́пад
дылача̄ юптӹнын восто́к
дыличӣ у́мный
дылкӯн му́ха
дӹрам 1. то́лстый, по́лный; 2. толщина́, полнота́
дыхӯт-мӣ (3 л. **дыхуттэн**) защища́ть, отста́ивать

дэвунӈэктэ̄ гриб

дэ̄г-мӣ 1) лете́ть; **дэгӣл дэгдерэ нямӑ бугӑлдӯла** пти́цы летя́т в тёплые края́; 2) прилете́ть; 3) улете́ть; **би экинмӣ городтулӑ дэгиллэ̄н** моя́ сестра́ улете́ла в го́род

дэгӣл-мӣ 1) взлете́ть; 2) улете́ть
дэктылэ̄ крыло́ пти́цы
дэли таймéнь
дэмэрӗ! надоéло!, хва́тит!
дэ̄ӈдук нечáянно
дэ̄р-мӣ уста́ть
дэрумкӣт-мӣ отдохну́ть, передохну́ть
дэрэ̄н исто́к реки́
дэт ту́ндровое боло́то
дю жили́ще
дю̄гӑ̄р ле́тний
дюгар инэни ле́тний день
дюгдӑ̄-ми шути́ть, подшути́ть
дюгунэ̄к оса́
дюгэ̄т-мӣ обменя́ть, променя́ть
дю̄дуви (мн. **дюдувар**) дóма; находи́ться у себя́ дóма
дюдэ̄й-мӣ худе́ть, похуде́ть
дю̄кин вы́дра
дю̄кчӑ̄ 1) ю́рта; 2) ме́сто пала́тки на ста́рой стоя́нке
дюкэ лёд
дюлӑ̄кин 1) го́лый, нагóй; 2) босóй
дю̄лгӑ̄к квартира́нт
дю̄ллэ два дня

дэвунӈэктэ гриб

дэг-мӣ 1) лете́ть; **дэгӣл дэгдерэ нямӑ бугӑлдӯла** пти́цы летя́т в тёплые края́; 2) прилете́ть; 3) улете́ть; **би экинмӣ городтулӑ дэгиллэн** моя́ сестра́ улете́ла в го́род

дэгӣл-мӣ 1) взлете́ть; 2) улете́ть
дэктылэ крыло́ пти́цы
дэли тайме́нь
дэмэрӗ! надое́ло!, хва́тит!
дэӈдук нечя́янно
дэр-мӣ уста́ть
дэрумкӣт-мӣ отдохну́ть, передохну́ть
дэрэн исто́к реки́
дэт ту́ндровое боло́то
дю жили́ще
дюгӑр ле́тний
дюгар инэни ле́тний день
дюгдӑ-ми шути́ть, подшути́ть
дюгунэк оса́
дюгэт-мӣ обменя́ть, променя́ть
дюдуви (мн. **дюдувар**) до́ма; находи́ться у себя́ до́ма
дюдэй-мӣ худе́ть, похуде́ть
дюкин вы́дра
дюкчӑ 1) ю́рта; 2) ме́сто пала́тки на ста́рой стоя́нке
дюкэ лёд
дюлӑкин 1) го́лый, нагой́; 2) босо́й
дюлгӑк квартира́нт
дюллэ два дня

дюр два
дюр дя̄н два́дцать
дю̄ри 1) о́ба, вдвоём; 2) па́ра
дю̄рмэ̄н двойно́й
дюрмэ̄нди сложи́ть вдво́е
дютыхи сла́дкий
дютэ сла́дко, вку́сно
дявулӣ-мӣ тро́гать
дявучадя-мӣ удержа́ть (что-л. в рука́х)
дядаӈ 1) бедня́к; 2) бе́дный; 3) бе́дность
дяллан суста́в
дялда̄-мӣ (3 л. **дялда̄рэн**) 1) ду́мать; 2) обду́мывать
дя̄ллэ де́сять дней
дялӣкса слюна́
дя̄мпа̄н по́лог
дян дюр двена́дцать
дяя-мӣ спря́тать
дярга-мӣ 1) обруга́ть; 2) дразни́ть
дяргама̄т-ми 1) руга́ться; 2) брани́ться

Е

ега̄ллэ де́вять дней
егин де́вять
егин дяр девяно́сто
егин няма девятьсо́т
ену тепло́ватый (о воде́)
ену-ми станови́ться те́плым (о воде́)

Ё

ёж (вин. п. **ёжва**) ёж
ёлкӑ ёлка

Ж

жирафа жира́ф
журнал журна́л

З

забастовка забасто́вка
завод заво́д
задачник зада́чник
законнай зако́нный
замок замо́к
зарплата зарпла́та
зонтик зо́нтик

И

йвчӗ вы́деланная ко́жа
ивӗллэ ще́пка, лучи́на
ивэк ме́сто для ко́лки дров
иг 1) шум; 2) звук
йгичи шу́мный
игэлйктэ кра́сная сморо́дина

идарихи 1) го́рький; 2) соле́ный; 3) ки́слый

идэ привы́чка

идэчи челове́к с положи́тельными и отрица́тельными привы́чками

йктэ зуб

иктэ-мӣ I. уда́рить

иктэ-ми II. фотографи́ровать

икэ коте́л (Усол.)

икэвье вью́чная су́мка из ка́мусов оле́ня

икэ̄-мӣ петь

икэ̄н-ми пляса́ть, танцева́ть

иланӣ втрое́м

илачӣ трёхле́тний

илбэ̄-мӣ 1) погна́ть, пригна́ть (дом. скот); 2) охо́титься го́ном

илӣ тре́тий

йлӣ где? по како́му ме́сту? **йлӣ нулгирэ̄с?** по како́му ме́сту вы перекочева́ли?

илив-мӣ поста́вить, установи́ть

иллэ̄н-мӣ сжа́литься

йлӣптӹ (вин. п. **йлӣптӹва**) тре́тий

иллэ те́ло (челове́ка)

илтэндерӣ кро́хотный

илэчэ̄-ми тро́нуть, заде́ть

има-ми зары́ть, закопа́ть

иманна снег

иманна-ми па́дать (о сне́ге)
ӣмӣ (3 л. **ӣрэн**) I. выде́лывать шку́ру;
ӣмӣ (3 л. **ӣрэн**) II. войти́
имуксэ̄ са́ло
имэнну пу́говица
имэннӯ-мӣ застегну́ть оде́жду
инак коро́ва
инамукта слеза́
ине-мӣ 1) смея́ться; 2) насмеха́ться
инел-мӣ засмея́ться
инив-мӣ навью́чить
инмэ игла́
инмэкэ̄ у́дочка, крючо́к
инмэкэ̄-ми уди́ть
инӈамӯктӑ моро́шка
инӈахӑр шов с подше́йным во́лосом оле́ня
инӈи язы́к
инэӈипты дневно́й
инэӈӣтыкин ка́ждый день
инэмӈэн сего́дня
инэмухинчэ-ми улыба́ться
инэӈ дулинин юг
иӈа ка́мень
иӈама ка́менный
иӈаран мелкокамени́стая о́тмель
иӈин (вин. п. **иӈинмэ**) хо́лод, моро́з
иӈмӯ-ми (3 л. **иӈнурэн**) звуча́ть
ирӑс чи́стый, чистота́
ирбӑку пла́тье

ирӣде-ми гото́вить, вари́ть

ирикт муравей́

ирӣнэк муравей́ник

ир-мӣ (3 л. **иррэн**) I. 1) созре́ть, поспе́ть; 2) свари́ться; 3) поджа́риться

ир-мӣ (3 л. **ирран**) II. тащи́ть, волочи́ть

ӣр-мӣ сойти́ с ума́

ирил-мӣ сойти́ с ума́

ирэгэ напи́льник

ирӭкесӭ мехово́й

ирӭктэ ли́ственница

ирӭцки сумасше́дший, умалишённый

ирэмӭде гость

ирэмӭ-мӣ 1) пойти́ в го́сти; 2) погости́ть

итык (вин. п. **итыква**) муто́вка

итык-ми взбива́ть муто́вкой сли́вки

итыкнӣ сова́

ихакӣ лопа́тка

ихэв-мӣ расти́ (о челове́ке, о живо́тном)

ихэлӭ я́щерица

ихэ-мӣ рвать

ихэдем меня́ рвёт

ичэдэ вне́шний вид, о́блик

ичэдэ-мӣ ви́деть

ичэв-ми быть ви́димым

ичэктэ-ми просмотре́ть, прове́рить

ӣчэи ло́коть

ичэт-мӣ смотре́ть, осмотре́ть

ичэ-мӣ уви́деть

К

кāвка	дыха́тельное го́рло
кадагā	скала́
кāй-ми	1) закры́ть; 2) загороди́ть; 3) запрети́ть; 4) заключи́ть (в тюрьму́)
какāкта	клю́ква
кāлāн	котёл (Туг., Бур.)
калакачан	котело́к
калбӣн	1. широ́кий; 2. ширина́
калбигӯр-мӣ	расши́рить
кāлбу	по́яс
калбулā-ми	подпоя́саться
калим	морж
калтāт-мӣ	раздели́ть попола́м
камдан	портя́нки
камна-ми	прищеми́ть
камӣн	желе́зная пе́чка
камуй-мӣ	1) убра́ть, уложи́ть ве́щи; прибра́ться; 2) собира́ть люде́й в одно́ ме́сто
каптахӯн	доска́
каптӯрга	кисе́т
карāкӣ	чёрный ря́бчик
карчӣ	де́ньги
катā-ми	запере́ть на заcóв
катӯн	са́мый люби́мый ребёнок в семье́

качāргэ карáсь
качикāн щенóк
каю густóй (о жúдкости); **каю силэ** густóй суп
каяма лы́жи (без мéха)
кēргэми нарядúться
кēргэнде-мī наряжáться
кергэнчэ наря́дный
кēй-мī победúть
кета кéта, кетá (ры́ба)
кигдыка-мī грызть (узду́, ремнú – о живóтных)

кийкā-ми, кихит-ми злить, выводúть из себя́, вызывáть досáду

кик-мī (3 л. **киктан**) 1) откусúть, укусúть (о человéке, живóтных); 2) загры́зть (о живóтных)

кикивкī, кикивӯн кусáющий (о собáке)
кикэи свист
кикэ-ми свистéть
кйлāр косóй, косоглáзый
килēп хлеб
кимди кнут
кинэ лы́жи (подбúтые мéхом)
кинэк злой, жестóкий, нéрвный
кинтый нóжницы
кира мáленький
киратйи высóкий бéрег
кири край
киримкйи ресни́цы
киринāс горностáй

кихāлга нужда́, забо́та
кихан-ми забо́титься
кихилак 1) зло, беда́; 2) доса́да
кихиргē-мӣ 1) хва́статься; 2) зазнава́ться; 3) ва́жничать
кихӣргэс хвасту́н, зазна́йка
кōлбō лаба́з
ковордō сковорода́
коколлō рукави́ца
кол-мӣ пить (Усол.)
колимӯ-мӣ хоте́ть пить (Усол.)
колтō кула́к
колто-ми уда́рить, расколо́ть кулако́м
комōс ковш
коӈнорин чёрный
коӈи берестяна́я посу́да
корги-мӣ храпе́ть
кōркӣктā морска́я ра́ковина
корōн нора́
кōртик взби́тые сли́вки
кото нож
которōн-ми обже́чь, опали́ть
кувā-мӣ строга́ть, стру́жки
кукрэ̄ сушёное мя́со
кулӣн червь
кулуй-мӣ запря́чь
кулуйдя̄-мӣ запряга́ть
кулуилгэ-ми распря́чь
кумнэ-ми обня́ть, обхвати́ть
куӈакан ребёнок

курӗ	огра́да, забо́р, и́згородь
курӗ-мӣ	обнести́ огра́дой
кут	трухля́вый, труха́
кутуйк	мышь
куюкэ̄н	птене́ц
кухӣ-мӣ	дра́ться, воева́ть
кэкку	куку́шка
кэӈи-ми	грызть ко́сти
кэӈтырэ̄	спина́
кэпэ-мӣ	распу́хнуть
кэпэ̄н-ми	всплыть, подня́ться на пове́рхность
кэ̄рчэ̄	жа́дный
кэ̄тэр	большо́й
кэхӣ	пода́рок-угоще́ние, принесённый с охо́ты

Л

лавӯкта	я́гель, оле́ний мох
лӓлбука̄	мох (сфа́гнум)
лам	мо́ре
лӓмӯс	глубо́кий снег
ламус-ми	вы́пасть (о глубо́ком сне́ге)
лӧган	ве́шала (же́рди для вя́ления мя́са)
локо-мӣ	1) ве́шать; 2) взве́шивать
лӯ	смола́
лувухӣн-мӣ	вы́тащить (что-л.)
лупку-ми	соса́ть со́ску, вса́сывать сок

лупурэгэр насквóзь пройти́, проби́ть
лӯча̄ ру́сский (о мужчи́не)
лучамӈӯ ру́сская (о же́нщине)
лэвӭ боло́то, трясúна
лэвӭ-ми завя́знуть в боло́те, в трясúне
лэгӣ-ми брани́ть, руга́ть
лэгӣмӭт-мӣ ссо́риться, руга́ться
лэгимӭчик ссо́ра
лэпӗски лепёшка
лэтӭгэ бе́лка-летя́га

М

ма̄вут арка́н
малту-мӣ согну́ть; сложи́ть вдво́е
малӯ ме́сто (в ю́рте, пала́тке) про́тив вхо́да
мама-мӣ ку́шать (при обраще́нии к ма́леньким де́тям)
манны кре́пкий, про́чный
маннӯв-мӣ 1) стара́ться; 2) крепи́ться
маӈа твёрдый (о предме́те)
мар торфяно́е боло́то
мӗван се́рдце
мӗл-мӣ просну́ться
микӭт-мӣ блужда́ть
мӣ-мӣ заблуди́ться
миндӯ 1) мне; 2) у меня́
миӈӣ мой
минэвэ меня́

миркимӣ ползти́

миркинэ ползко́м

мирэ̄ плечо́

мӣхин-мӣ 1) отре́зать; 2) ре́зать; 3) поре́зать

мо де́рево

мо дрова́

модалан-мӣ капри́зничать (о ма́леньких де́тях)

моикӑ годова́лый оле́нь

момика то́лстая кишка́ живо́тных

мо̄ста пол (в до́ме)

мудана ачин непреры́вно, бесконе́чно

мудэн наводне́ние

муӗ-мӣ ненави́деть, обижа́ть

мукты тупо́й (о ноже́, топоре́)

мулӑ жа́лко

мулӑн-мӣ 1) пожале́ть; 2) приласка́ть

мултук сла́бый, бесси́льный

мулэкӣт про́рубь

мунук у́гол

мунукан за́яц

мунукӑкса за́ячья шку́рка

мунчэ гнило́й, испо́рченный

мунӈӑ-мӣ му́чить

мунӈка не́вод

мунӈкалӑ-ми не́водить, лови́ть ры́бу не́водом

мурӣн конь

мурӣксӑ ко́нская шку́ра

муричӣ челове́к, име́ющий ло́шадь

муручӯн кру́глая коро́бка из бересты́

мурэн на́ледь

мутӈи наш

мучӯ-ми (3 л. **мучӯран**) верну́ться

мучӯв-мӣ (3 л. **мучӯвран**) верну́ть, возврати́ть

мэгды̄н высо́кий бе́рег реки́ или мо́ря, покры́тый расти́тельностью

мэккус-мӣ спо́рить

мэ̄ӈты оле́нь кори́чневой ма́сти

муӈумэ золото́й

мэӈун зо́лото

мэргэ̄-ми тоскова́ть, печа́литься

мэргэн тоска́, печа́ль

мэрилэ̄ пёстрый

мэтэв-мӣ сообщи́ть, сказа́ть

мэхэйдэ̄-мӣ меша́ть, отвлека́ть

Н

на̄дачи ну́жный

надачӣ семиле́тний

надарман семикра́тный

намара-мӣ прили́пнуть

намара̄н-ми прикле́ить, прилепи́ть

на̄в-мӣ 1) попа́сть под вы́стрел (о зве́ре);
2) ра́нить пу́лей

на̄вка̄н-мӣ попа́сть в цель

нӗдрус	шку́ра оле́ня с но́вой коро́ткой ше́рстью (после линьки)
нӗгидӑл	негида́льцы
негидӑмӈу	негида́лка
нектэ	ни́зкий; **нектэ чука** ни́зкая трава́
некӯ	со́боль
некэксӯ	собо́лья шку́ра
нелаптӯын	мехова́я опу́шка по кра́ю оде́жды, о́буви
неливси	у́жас
нӗрӑ-мӣ	1) идти́ впереди́; 2) начина́ть пе́рвым (что-л. де́лать)
нӗрчан	борьба́
нӗрча-ми	боро́ться
нӣкӣ, никичӯн	у́тка
никӣмня	ше́я
нимӯк	сосе́д
нирайкан	новорождённый, ма́ленький ребёнок
нирайкат-мӣ	капри́зничать (о ма́леньком ребёнке)
нирӣ	позвоно́чник
нирӯ, ниручӑн	ха́риус
нонно̄	рысь
нонӧн	ра́ньше, сперва́, пре́жде
нонопты̄	давни́шний
нукэ	са́жа
нӯл-мӣ	заже́чь спи́чку, свечу́
нуӈартын	они́
ныӈит-ми	проклина́ть
ныӈӯ-мӣ	стона́ть, о́хать

ныха̄ би́сер
нэлгэ де́рево, вы́вороченное с ко́рнем
нэкӯ обраще́ние к мла́дшему по во́зрасту
нэ̄ку лаба́з
нэлкӣрэ̄н наступи́ла весна́
нэ̄мэ верхово́е седло́
нэмэ-мӣ набро́сить оде́жду пове́рх одея́ла для тепла́
нэмэс-ми чини́ть, накла́дывать запла́ту
нэндэлэ я́сный (о не́бе)
нэптэ̄н-ми разложи́ть
нэптэрин пло́ский (о ме́стности)
нюмурин-ми (3 л. **нюмуриндяран**) боя́ться щеко́тки
нюӈни-ми ука́зывать
нюӈурмэн шестиря́дный
нюӈняки гусь
ня̄ма̄ тепло́
нямā со́тня
нямалгӣт-ми согре́ть ру́ки (у огня́)
нямӣ са́мка дома́шнего оле́ня
няӈня грязь
нянчурга-ми разби́ться (о посу́де)
нярба̄кин го́лый (о челове́ке)

Ӈ

ӈа̄лэ	рука́
ӈалихин-ми	унести́, нести́ (на рука́х)
ӈески	вниз (по скло́ну)
ӈёгухут	передово́й оле́нь в оле́ньей упря́жке
ӈӣӈгэ	ко́рень
ӈина	соба́ка
ӈокта-ми	почу́ять, ню́хать
ӈо̄ми	па́хнуть
ӈонум	длина́, дли́нный
ӈохи	вонючий (о за́пахе)
ӈо̄кэ	высо́кий безле́сный бе́рег
ӈо̄лэкэс	1) трус; 2) трусли́вый
ӈэлэ-ми	боя́ться
ӈэнэ-ми	уйти́, пое́хать, идти́
ӈэнэхин-ми	отпра́виться (в путь, в доро́гу)
ӈэнэлде-ми	отъезжа́ть
ӈэри	све́тлый, свет
ӈэриллэ	рассвело́

О

ого-ми заживáть (о рáне)
огонӣ пáзуха, подмы́шка
одёкит запрéт, грех
одё-ми берéчь, соблюдáть обы́чаи
окилла скóлько дней
окин когдá? в какóе врéмя?
окин-дā никогдá
октōн ткань (Усол.)
ōлгат-ми нянчить, успокáивать ребёнка
олгōкин сухóй
олго-мӣ вы́сохнуть (о ручьé, о бельé); вы́кипеть, испари́ться
олдоке бáбочка
олихин вероя́тно, навéрное
олоктōк мéстный житель
олō-ми пройти бро́дом, проéхать бро́дом (верхóм)
оло-мӣ вздро́гнуть (от неожи́данного зву́ка, удáра)
олōчӣ унты́ лéтние из ро́вдуги (с ремешкáми и с разрéзом спéреди)
олус óчень
ōми сдéлать
омина-ми голодáть (Усол.)
омӈой забы́вчивый, рассéянный
омӈо-ми забы́ть
омолгичан мáльчик

оңё-ми укра́сить

оңёчо бурунду́к

оңков-ми пасти́ оле́ней

оңкучак я́ма, впа́дина

оңокто нос

оңоло кедро́вка

оңочо ло́дка-долблёнка

орон дома́шний оле́нь

орэн-ми учи́ться, научи́ться, обучи́ться

брэндери учени́к

орэктэ̄к гра́мотный

орэкъе ачин негра́мотный

орэт-ми обучи́ть, вы́учить, учи́ть, научи́ть

отто̄-ми коси́ть траву́

оту костёр

о̄ха ка́мус (шку́ра с ног оле́ня)

охйкта но́готь, ко́готь

охй-ми 1) цара́пать; 2) чеса́ть

охок желе́зная печь

П

палка-ми бить па́лкой
пахӣва спаси́бо
памӑ-ми растеря́ться
поросӑй проща́й, до свида́ния
поростилӑс-мӣ проща́ться с поко́йником
поторӧн патро́н
прискӗ при́иск
пулэ пу́ля
пургэлча подняла́сь мете́ль
пэхиргэ-мӣ оборва́ться (о ремне́, о верёвке)
пэхӣт-ми оторва́ть, оборва́ть
пэсӗлэй смешно́, смешно́й, коми́чный

Р

рӑдива ра́дио
райӧн райо́н
расписӑние расписа́ние
рӑсия ра́ция
ирӣс рис
рӳбель рубль

С

са̄-мы̄ (3 л. **са̄рэн**) знать

сага воротни́к

сагдагӯ ста́рший (по во́зрасту, при обраще́нии)

сагдӹ ста́рый (о во́зрасте)

савка̄ ло́вкий, уме́лый

са̄вры̄ 1) изве́стный; 2) зна́тный

сакимат мехова́я отде́лка на оде́жде, о́буви

сакар са́хар

сактар-мы̄ поперхну́ться

салгин 1) моро́зный во́здух; 2) и́ней

сама̄н шама́н

сам-ми закры́ть (дверь)

самӈи-ми развести́ дымоку́р

самӈин дымоку́р

саӈар щель

саӈияк доха́ из оле́ньей шку́ры

саӈиян дым

саӈун прохла́да

сапчу-мы̄ сплю́щить

са̄рат-ми обнадёжить

са̄рӹв мой знако́мый

са̄рӹ зна́ющий

саримукта 1) бровь; 2) ресни́ца

са̄тар хоть, хотя, хотя́ бы;
са̄тар сӯ эмувумчэ̄ллӯн би тэтылвэ̄в
хотя бы вы принесли́ мои́ ве́щи

сēкāн серьга́

секта тальни́к

сēктаг за́росли тальника́

сēн у́хо

сē-мӣ жева́ть

сēраӈ жердь (для пала́тки)

си (вин. п. **синэвэ**) ты

сӣ-мӣ (3 л. **сӣрэн**) 1) погаси́ть, заду́ть; 2) зали́ть ого́нь водо́й

сӣв-мӣ (3 л. **сиврэн**) пога́снуть, поту́хнуть

сивсикӣ кузне́чик

сӣвчӯ поту́шенный, пога́шенный

сигӣ лесна́я ча́ща

сиксэ по́здно ве́чером

сӣксэрэн наста́л ве́чер

сиксэнӣ ве́чер

сиксӯр вече́рний

сикӯкӯн ты (при обраще́нии с жа́лостью);
сикӯкӯн он биденни? Ты-то (бе́дненький) как живёшь?

сила-мӣ жа́рить на ве́ртеле

силавӯн ве́ртел

силбāк вале́жник

силимкӯн у́зкий; **силимкун каптахун** у́зкая доска́

силэ суп

силэксэ роса́

силӯ-мӣ (3 л. **силӯран**) пить чай

силукта кишка́

симкимӣ (3 л. **симкирэн**) ка́шлять

симкин (вин. п. **симкинми**) ка́шель
симӯла-мӣ молча́ть
симӯладенэ̄ мо́лча
симӯлāмэ молчали́вый, ти́хий
симбӣр всё равно́
син всё равно́
синма-мӣ выбира́ть
синяарин жёлтый
синяарга-ми пожелте́ть
синяи твой
синэвэ тебя́
синтыргэ-мӣ зати́хнуть
сира-мӣ удлини́ть (пла́тье, пальто́ и т.п.)
сирга на́рта
сиргӣ песо́к
сиркун-ми вы́тянуть но́ги (лёжа, си́дя)

сир-мӣ I. (3 л. **сиррāн**) дои́ть **энинмӣ сирран дюр нямӣва** моя́ ма́ма подои́ла двух са́мок оле́ня

сир-мӣ II. (3 л. **сиррэ̄н**) 1) вырезáть, отделя́ть (жи́лы, сухожи́лия от мя́са); 2) разрезáть на по́лосы (ко́жу, ткань)

сита-ми уме́ть
ситы бо́йкий, ло́вкий
сйчэ̄ охри́пший
согин-мӣ пнуть, лягну́ть
сӧкāт-мӣ 1) хва́статься; 2) зазнава́ться
сокāтчэрӣ 1) го́рдый; 2) зано́счивый; 3) хвасту́н
сокӧ̄ми че́рпать

сокōвун ковш, поварёшка
сокохин-ми зачерпну́ть, черпну́ть
сокто 1) пья́ный; 2) пья́ница
солко 1) шёлк; 2) шёлковый
солкодō-мӣ вышива́ть (шёлком, ни́тками мулине́)
соло-ми е́хать про́тив тече́ния
солуге колоно́к
соӈон плач
соӈо-мӣ пла́кать
соруя̄н наро́чно
состāк некраси́вый
соторӯ ско́ро
соттор полоте́нце
стекло стекло́
стол стол
сувгу ко́жа ры́бы
сӯв-мӣ (3 л. **сӯвран**) завяза́ть (завя́зки на унта́х)
суп-мӣ (3 л. **супрэн**) занози́ть
сугдяннэ лено́к
сӯкса завя́зки унто́в
сукэ топо́р
сукэчэ̄н топо́рик
сул-мӣ (3 л. **суллан**) поднима́ться (о кипя́щем молоке́, су́пе)
сулаки лиса́
сумкэт-ми шепта́ться
суму сухожи́лие, ни́тки (из сухожи́лий)
суму-мӣ (3 л. **сумурэн**) сучи́ть ни́тки
сун (вин. п. **сунмэ**) пальто́
суӈта 1) глубо́кий; 2) глубина́

сунтатмар глу́бже

супты-ми (3 л. **суптыран**) 1) убежа́ть вперёд; 2) обогна́ть

сурдэк стра́шный

суруй-ми (3 л. **суруйрэн**) писа́ть

сурук (вин. п. **суруква**) письмо́

суруигин! пусть напи́шет!

суруиктын! пусть напи́шут!

суруймāтчэ-ми перепи́сываться

сэвдэн весе́лье, ра́дость

сэвэкӣ 1) бог; 2) ико́на; 3) дух-покрови́тель люде́й

сэвэрӣхи шерша́вый

сӯксэ кровь

сэктэ 1) ве́тка (хво́йная); 2) подсти́лка в пала́тке из ве́ток (хво́йных дере́вьев)

сэктэв-мӣ подстели́ть (хво́йные ве́тки)

сэктэвӯн ко́врик, шку́ра (для сна)

сэлмӣ 1) отверга́ть; 2) браковáть

сэлэ желе́зо, мета́лл

сэлэмэ желе́зный

сэлэнчик же́нская безрука́вка

сэмкэ-мӣ протере́ть (подо́шву)

сэмкэчэ изно́шенный (об о́буви)

сэмту ржа́вчина

сэмту-мӣ заржа́веть, заржаве́ть

сэмтучӯ ржа́вый

сэмэхик са́льник (оле́ня)

сӯн I. прото́ка

сӯн II. иго́льное у́шко

сэнму-мӣ вдеть ни́тку в иго́лку
сэӈкирэ бага́льник
сэри война́
сэрэнчэ-мӣ быть осторо́жным, остерега́ться

Т

тавар I. тот са́мый
тавар II. промтова́ры

тага-мӣ попа́сть (во что-л.); **муннука̄н хуркадӯ тагача̄** за́яц попа́л в пе́тлю

тагав-ми 1) задержа́ться (где-л., у кого-л.) **омолгив городту тагавран** сын задержа́лся в го́роде;
2) споткну́ться **моду тагавум** я споткну́лся о па́лку

та̄дӯ там (находи́ться) **таду ӈи бичэн?** кто там был?
тадук отту́да
та̄к-мӣ 1) узна́ть; 2) угада́ть
така-мӣ запа́чкать; замара́ть
такус-мӣ 1) почини́ть; 2) отремонти́ровать
такухивча почи́ненный
такэн 1) упа́вшее де́рево; 2) мостки́ (че́рез ре́чку)
та̄ла̄ 1) там (находи́ться); 2) туда́ (пойти́)
тала 1) сыро́е мя́со; 2) сыра́я пе́чень; 3) сыра́я ры́ба
талака-мӣ есть сы́рое мя́со, ры́бу сыру́ю, сыру́ю пе́чень
талон тало́н

талу — берестá
талума — берестянóй
тама-мӣ — платúть, уплатúть, заплатúть
тамнакса — туман
танчэ-мӣ — тянýть
танчэл-ми — потянýть

тан-ми — 1) вытащить, вытянуть; 2) потянýть; 3) натянýть

тау-мӣ — 1) читáть, прочитáть;2) считáть, сосчитáть
танк — танк
танта-мӣ — хлóпать в ладóши
тара̄-мӣ — сшивáть лоскуты́
таракан — тарака́н
тарбак — перчáтка
таргит — оттýда
тармал — тот же
тартыки — тудá
тат-мӣ — привы́кнуть
татар — чесóтка
таткā̄т-мӣ — приучáть (кого-л.)
таткā̄н — привы́чка
татчā̄ — привы́кший
тахагас — груз, поклáжа
телефон — телефóн
того — I. огóнь;
того — II. очáг
того-мӣ — лежáть (о живóтном)
тōкӣ — лось

токор-мӣ 1) кружи́ться; 2) ходи́ть вокру́г; 3) обходи́ть
туӈорвэ̄ токорихинмӣ талā бидегэ̄н химуктэ̄ обойдём о́зеро, там должна́ быть брусни́ка

токорихин-мӣ поверну́ться
тōкта му́сор
токто-мӣ (3 л. **токторон**) руби́ть (топоро́м)
токтō-мӣ (3 л. **токтōран**) 1) переста́ть; 2) останови́ться
токчоко крив о́й; изо́гнутый
токчорго-мӣ искриви́ться; изогну́ться
толгокӣ на́рта
толкин сон, сновиде́ние
толкит-мӣ ви́деть сон
томко ни́тка
тōргā 1) ткань; 2) лоску́т
торон безве́тренный
торон-мӣ сти́хнуть (о ве́тре)
тохого гвоздь
тохого-мӣ вбива́ть (гво́зди)
трактор тра́ктор
трамвай трамва́й
тугэ 1) зима́; 2) зимо́й
ту-мӣ 1) ступа́ть; 2) наступа́ть (на что-л.)
тӯксу ту́ча
тугурук круг, кружо́к
тук-ми осты́ть (о воде́)
туксакӣ за́яц
тукола гли́на
тӯкты-мӣ (3 л. **тӯктырэн**) поднима́ться, взобра́ться, лезть
тулуй-ми (3 л. **тулуйран**) терпе́ть, вы́держать

тулэ-мӣ — поста́вить лову́шку; заки́нуть (сеть)
тумун — плево́к
тунӈала — пять дней
туннук — окно́
тунӈор — о́зеро
тунӈгурин — кру́глый
тургэнди — 1) бы́стро; 2) скоре́е
турку — на́рта
турэн — 1) речь; 2) сло́во
турэ̄т-мӣ — говори́ть
тус — соль

туспана — 1) по отде́льности; 2) в ра́зных места́х; 3) отде́льно **омолгилвӯн туспата̄на олломӣдяра** на́ши сыновья́ рыба́чат в ра́зных места́х

тустак — соле́ный (о ры́бе, мя́се)
туста̄-ми — соли́ть, посоли́ть
туха̄н-мӣ — получи́ть по́льзу; испо́льзовать в свои́х це́лях
тыгдэ — дождь
тыгдэдерэн — идти́ (о дожде́)
тыгэ — ча́шка
тыгэл — посу́да
тыевун — дли́нная па́лка (испо́льзуемая при езде́ на оле́нях)
тыйе — те́сный, теснота́, у́зкий
тык-ми — упа́сть, опада́ть (о ли́стьях)
тыкив-мӣ — урони́ть
тыкин — тепе́рь

тыкир — тепе́решний
тыкӯлкас — вспы́льчивый, оби́дчивый (челове́к)
тыкӯл-ми — рассерди́ться, вспыли́ть
тыкэ̄н — так, таки́м о́бразом
тымā́р — у́тренний
тымани — у́тро
тымичā́гӯдӯ — послеза́втра
тын-мӣ — отвяза́ть, отпусти́ть
тынэпты — вчера́шний
тыӈэлэк — стопа́, пя́тка
тыпул-ми — задыми́ться
тыргимэн — пешко́м
тытэ̄-мӣ — отобра́ть, отня́ть
тыхакта-мӣ — плавать (о живо́тных)
тыхинчā — ты́сяча
тыхэ̄ — икра́
тэгэхин-мӣ — присе́сть
тэде — ве́рно
тэдемэ — пра́вда
тэвӯр — заря́д
тэ̄в-ми — посади́ть расте́ние
тэв-мӣ — 1) укла́дывать; 2) набива́ть (су́мку, мешо́к)
тэвуктэ̄ — я́года
тэкэгэ̄-мӣ — рвать, разорва́ть
тэкэ̄ргэчэ̄ — по́рванный, рва́ный
тэкэ̄т-мӣ — разорва́ть, по́рвать
тэпкэ̄н — крик
тэпулē — безро́гий оле́нь
тэтӹ — пальто́, ве́рхняя оде́жда

у

у (вин. п. **ӯвэ**) скребо́к для соска́бливания мездры́
ӯ-мӣ скобли́ть, соска́бливать мездру́
ук-мӣ (3 л. **укран**) сесть верхо́м
угдакса кора́ (ли́ственницы, е́ли, пи́хты)
угдан жили́ще из до́сок и коры́
угӣгит све́рху
угӣлэ̄ вверху́
угӣр-мӣ (3 л. **угӣррэн**) подня́ть вверх
угӣскӣ вверх
ӯгэ̄ волна́
удаӣй медли́тельный
удӯ-ми дать или взять во вре́менное по́льзование
удя 1) след; 2) доро́га
уе I. 1) век челове́ка; 2) поколе́ние; 3) во́зраст;
уе II. 1) ра́на; 2) ме́сто от ра́ны
уил-мӣ закипе́ть, забурли́ть

уй-мӣ (3 л. **уйрэн**) I. 1) связа́ть, привяза́ть;
2) вяза́ть (крючко́м, на спи́цах)

уй-мӣ (3 л. **уйрэн**) II. кипе́ть
уйдэк у́мный, поня́тливый
уйдэ-ми поня́ть, очну́ться
уклэ̄-мӣ 1) лежа́ть; 2) спать
украинец украи́нец
укроп укро́п
ӯксэ I. рука́в
ӯксэ II. ле́бедь

укув-мӣ кормúть грýдью

уку-мӣ (3 л. **укурэн**) сосáть грудь

укуне молокó

укухин-мӣ перевернýть, вы́вернуть

ӯкчак верховóй олéнь

укчалā-ми éхать верхóм

укэ̄ӈэ̄ гагáра

улāпкӯн мóкрый, влáжный

улап-мӣ промóкнуть

улбус-мӣ купáться (о человéке)

умуми-ми спроси́ть

улгучэ̄мэ̄т-мӣ разговáривать, бесéдовать

улгучэн-ми рассказáть

улгэ̄р косá (заплетённые вóлосы)

ули край

улидӯ с крáю

улӣн-мӣ (3 л. **улинан**) грести́ весло́м

уливун весло́

уллӣ-ми (3 л. **уллӣрэн**) шить, зашúть, подшúть

уллӣр шов

уллэ мя́со

улукӣ бéлка

улō̄к обмáнщик, лгун

улокӣт-мӣ хитри́ть, обмáнывать

ултаӈки э́хо

улэкэ ли́шний

улэ̄-мӣ 1) копáть; 2) продолби́ть

умкāн лóжка

умкэ фи́лин

ум-мӣ (3 л. **умнан**) 1) пить; 2) напи́ться

умӑн ко́стный мозг

умӣ-мӣ (3 л. **умӣран**) 1) размочи́ть ро́вдугу; 2) замочи́ть бельё́

умув-мӣ напои́ть

умуёду вме́сте

умукта яйцо́

умугун кури́тельная тру́бка

умук гнездо́

унӑт де́вушка

унаткӑн де́вочка

унӯу чутьё́, за́пах

уникта ве́на

ӯнмӑ вью́чная су́мка с твёрдой осно́вой

унякӑн па́лец указа́тельный

уняптун напёрсток

унӣ-ми бинтова́ть

упкат весь, все, всё

ур живо́т

ургэ I. 1. тяжёлый; 2. тя́жесть

ургэ II. дорого́й (о цене́)

урӣн 1) ночле́г; 2) стоя́нка

ӯрипты неда́вний

урихӣн-мӣ вы́нуть, вы́тащить

уркан-мӣ упасть в о́бморок

уркэ дверь

урӯв-мӣ (3 л. **урӯврӑн**) скла́дывать в ку́чу

уругун большо́й па́лец

урумкӯн(вин.п. **урумкунмэ**) коро́ткий
урӯн (вин. п. **урӯнмэ**) I. ра́дость
урӯн (вин. п. **урӯнмэ**) II. ма́ленькое копы́то оле́ня
урӯн-ми (3 л. **урӯнэн**) ра́доваться, обра́доваться
урэ̄кэ̄н гора́
урэчэ̄ похо́жий
урэ̄лды схо́дный
ут-мӣ (3 л. **уттан**) 1) нама́тывать; 2) крути́ть
утӑ-мӣ (3 л. **утаран**) спеши́ть, торопи́ться
утунӣ-мӣ (3 л. **утунӣра̄н**) чеса́ться
уха пло́хо, плохо́й
ухи (вин. п. **ухӣвэ**) поводо́к (оле́ня)
ухикэ̄н верёвка
учӣтал учи́тель
учёнай учёный
уямкун жи́дкий

Ф

фӑмилия фами́лия
фӗрма фе́рма
фӣзика фи́зика
фӣльм фи́льм
флӑг фла́г
фӧто фо́то
футбӧл футбо́л

Х

хавӑ рабо́та, труд, заня́тие
хавал-мӑ рабо́тать, труди́ться
хавамӳу рабо́чий, рабо́тник
хакин пе́чень
хактырӑ 1. темнота́; 2. тёмный
хактыралча 1. су́мерки; 2. стемне́ло
хӑлгэ-мӑ уба́вить, уме́ньшить (в объёме, в коли́честве)
хӑлдет-мӑ стесня́ться, стыди́ться
халка молото́к
ханян тень
харун головокруже́ние
харул-ми 1) потемне́ть (в глаза́х); 2) закружи́ться (о голове́)
хӑвӑ-мӑ точи́ть (нож, топо́р)
хиг-мӑ (3 л. **хигрэн**) ободра́ть, снять шку́ру
хигэт-ми гре́ться (у огня́)
хилгӑт бы́стро
химӑтмэр бо́лее бы́стрый
химуктэ брусни́ка
хумуктэмкурӑ брусни́чник
химку-мӑ подговори́ть
хӧг-мӑ (3 л. **хогран**) 1) сре́зать; 2) ре́зать; 3) отре́зать

хого-ми задыха́ться, пыхте́ть от си́льного бе́га (о живо́тных)

хокорго-мӑ слома́ться
хокӧт-мӑ лома́ть
хокто доро́га, тропа́

хор-мӣ — приста́ть (к чему-л.)
хорокӣ — глуха́рь
хорон — маку́шка, те́мя
хӯ-мӣ — пили́ть дрова́
хув-мӣ (3 л. **хуврэн**) — раздува́ть (ого́нь)
хӯвӯн — пила́
хугурӣ — дли́нные унты́ из ка́мусов
хуй-мӣ — кипе́ть
хуклэмэ — неподви́жный, лежа́чий
хукты-мӣ (3 л. **хуктырэн**) — бежа́ть (о живо́тном)
хуктыв-ми (3 л. **хуктыврэн**) — е́хать ры́сью на оле́нях
хуктэ-ми — вы́потрошить (ры́бу, пти́цу); разде́лать ту́шу
хуларин — кра́сный
хуларга-мӣ — красне́ть, покрасне́ть
хуликтӭ — вя́леное мя́со
хулла — одея́ло
хуллав-мӣ — укры́ться одеялом
хултӭт-мӣ — продыря́вить
хулэкэ — I. ли́шний
хулэкэ — II. оста́ток
хулэкэ — III. лу́чше
хумкэ — сова́
хуӈкӯ тыгдӭ — ли́вень
хуӈту — 1) чужо́й (о челове́ке); 2) друго́й, ино́й
хуругун — большо́й па́лец на руке́
хутумукта — жи́молость (я́года)

хутэ — 1) ребе́нок, дитя́; 2) с прит. суф. сын; дочь; внук; **хутэв ахӣткӣн** моя дочь; **хутэв бэеткӭн** мой сын; мой внук

хэгдыӈэ I. 1) большóй; 2) взрóслый
хэгдыӈэ II. 1) величинá; 2) рост, размéр
хэе лоб
хэкӣ-мӣ топтáть
хэкул-мӣ вспотéть
хэкухӣ горя́чий
хэмӯн губá
хӭӈкэ полынья́
хӭнгэн колéно
хэргӯмэ сáмый млáдший
хэрку-мӣ заéхать, завернýть (к кому-л.)

харэ 1) дно; 2) подóшва унтóв (всякой óбуви); **туӈӯр хэрэн** дно óзера

хӭтэ нéрпичий жир
хэтэкӭс-мӣ прыгать

Ц

цех цех
цирк цирк
цифра ци́фра

Ч

чаварӣ-мӣ хвата́ть
чаварихин-ми схвати́ть (что-л.)
чалбан бере́за

чāгилā 1. пода́ль (находи́ться); 2. 1) отойди́!; 2) посторони́сь!

часы часы́
чату горя́щие у́гли
чахāмна разби́тые мозговы́е ко́сти
чачарӣ молода́я ва́женка двух лет
чемодан чемода́н
черӈадя-ми пища́ть (о кома́рах, мыша́х)
чивкāчан пти́чка
чика-ми ре́зать (Усол.)
чикэ̄н моча́
чимчикэн мизи́нец
чиӈэрэкэ̄н мышь (Усол.)
чия ше́рсть (собаки)
човокӣ ко́готь (птицы)
човокō̄т-мӣ щипа́ть (кого-л.)
чокотӹ одногла́зый, косо́й
чокчō̄н-мӣ присе́сть на ко́рточки
чоӈкӣдя-ми клева́ть (о пти́цах)
чорāн колоко́льчик
чӯка трава́, се́но
чӯкча-ми́ разби́ть, слома́ть, разру́шить
чӯми коса́ (реки́)

чутурӣн си́ний
чэкчэкэ̄н ко́чка на боло́те
чэлкэ оле́нь бе́лой ма́сти

Ш

шакал шака́л
шахматы ша́хматы
шомпол шо́мпол
шпион шпио́н
штраф штраф
школа шко́ла

Щ

щётка щётка
щи (вин.п. **щивэ**) щи

Э

эбэ̄кэ медве́дь (Усол., Туг.)
эвӣкэ̄н игру́шка
эвэ̄ ба́бушка (Усол., Туг.)
эвэкэ́ ба́бушка (Бур.)
эвэмӈу́ эвенки́йка
эвтэ ле́гкое
эвтэ̄м челове́к с больны́ми ле́гкими
эгдӣӈэ большо́й
эдэ̄ друг, подру́га (при обраще́нии)
эдэ̄р молодо́й
эе̄ктэ тече́ние
эе̄т-мӣ жела́ть, зави́довать
экэ̄р иму́щество
экзамен экза́мен
экихин-мӣ пнуть, вы́ломать ного́й
экран экра́н
эксэв-мӣ унести́
э̄лла у́голь, уголе́к
элэкӣн хва́тит, доста́точно
эман напра́сно, зря
эмӣскэ̄ неожи́данно, внеза́пно
э̄мкэ лю́лька
эмкулэ̄де-мӣ кача́ться на каче́лях
эмӈэ̄ты ча́йка
эмтэргэв-мӣ провали́ться на льду
эмӯв-мӣ принести́, привезти́
эмӯгдэ желу́док

эмукӣн одино́кий
эмэ̄ бэе прише́лец
эмэ-мӣ прийти́, прие́хать
эмэ̄нкэл! брось! оста́вь!
эмэ̄н-мӣ оста́вить, бро́сить
эмэ̄п-ми оста́ться, отста́ть
эндэ-мӣ подли́зываться
эне ма́ма (Туг., Усол.) (при обраще́нии)
энӣ ма́ма (Бур.) (при обраще́нии)

энӣн (с прит. суф.) 1) мать; **энӣнми** моя́ мать;
2) са́мка ло́ся

энӯке! ой! бо́льно!
эӈкэ про́рубь
эӈнэкэ̄н теле́нок оле́ня, коро́вы до го́да
эӈэхӣ си́льный
эрдэ̄ ра́но у́тром
эрдэ̄т сейча́с
эриксэ̄ дыха́ние
эр-мӣ подмести́, подгрести́
эртымэ! неме́дленно
эрэйдэн-мӣ му́читься
эрэкӣ лягу́шка
эрэ̄нчэ-ми наде́яться
этыркэ̄н стари́к
э̄ха гла́з
эхи гэрбӣврэ̄ тигр
эхӣкӣн сыро́й, неспе́лый
эхӣн черено́к (топора)

эхэкӯ I. медве́дь (Бур.)
эхэкӯ II. де́душка, дед (Бур.)

Ю

юктэ родни́к

ӯ-мӣ взойти́ (о со́лнце)
дылачӑ ӯрэп со́лнце взошло́

юмбу то́щий, худо́й
юмбу-мӣ похуде́ть, отоща́ть
юмбӯр-ми осла́бить у́зел

Я

ӣӈ плоского́рье **бу нонон янилду дюганкивун**
ле́том мы кочева́ли со стада́ми оле́ней
по плоского́рьям

яӈинӑдя-ми шуме́ть (о реке́)
ях ю́кола
яхик я́щик

СОДЕРЖАНИЕ

Об авторе. Евдокия Васильевна Соловьева 3
Как пользоваться эвенкийско-русским словарем 5

СЛОВАРЬ

А **10**
Б **13**
В **16**
Г **17**
Д **19**
Е **23**
Ё, Ж, З, И **24**
К **28**
Л **31**
М **32**
Н **34**
Ӈ **37**
О **38**
П,Р **40**
С **41**
Т **46**
У **51**
Ф **54**
Х **55**
Ц **57**
Ч **58**
Ш, Щ **59**
Э **60**
Ю, Я **62**

Е. В. Соловьёва

СЛОВАРЬ ЭВЕНКИЙСКО-РУССКИЙ (чумиканский диалект)

1200 слов

Пособие для учащихся начальной школы

Автор-составитель: Е. В. Соловьёва
Об авторе: Н. В. Хоменко
Набор текста: В. Б. Малакшанова
Компьютерная верстка: С. В. Тамулевич

ПОЛИМЕТАЛЛ

Издание подготовлено при финансовой поддержке
АО «Полиметалл»

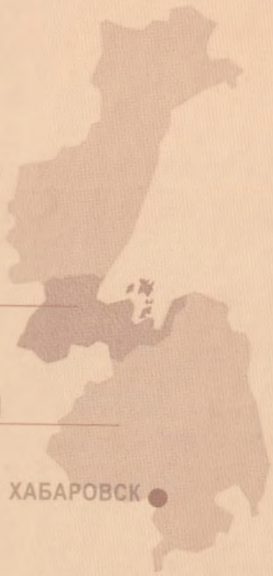
Издание проиллюстрировано орнаментами
эвенкийских мастериц
А. И. Соловьёвой, А. В. Соловьёвой и др.

Хабаровск
2021

Отпечатано в АО "Хабаровская краевая типография"
с предоставленного оригинала-макета заказчика.
680038, ул.Серышева, 31.
Тираж 300 экз., зак. № 2609



ГЕРБ ТУГУРО-ЧУМИКАНСКОГО РАЙОНА



ХАБАРОВСК
2021